



Служба „Преса и  
информация“

Съд на Европейския съюз  
**ПРЕССЪОБЩЕНИЕ № 36/16**

Люксембург, 5 април 2016 г.

Решение по съединени дела C-404/15 и C-659/15 PPU  
Pál Aranyosi и Robert Căldăraru

**Изпълнението на европейска заповед за арест трябва да се отложи, ако  
съществува реална опасност от нечовешко или унизително отношение поради  
условията на задържане на съответното лице в издалата заповедта държава  
членка**

*Ако съществуването на такава опасност не може да се изключи в разумен срок,  
отговарящият за изпълнението на заповедта орган трябва да реши дали да не  
прекрати процедурата по предаване*

По дело C-404/15 унгарски съдия-следовател издава две европейски заповеди за арест на г-н Pál Aranyosi, унгарски гражданин, за да се позволи провеждането на наказателни производства за две извършени от същия в Унгария кражби с взлом.

По дело C-659/15 PPU румънски съд издава европейска заповед за арест на г-н Robert Căldăraru, за да се позволи изпълнението в Румъния на наложеното на същия наказание лишаване от свобода за една година и осем месеца за управление на моторно превозно средство без свидетелство за управление.

Тъй като двамата мъже са открити в Германия, споменатите заповеди следва да се разгледат от германските органи.

Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen (Висш областен съд в Бремен, Германия), който е сезиран във връзка с изпълнението на заповедите, констатира, че условията на задържане, при които г-н Aranyosi и г-н Căldăraru биха били поставени съответно в унгарските и румънските затвори, нарушават основни права, и в частност разпоредбата от Хартата на основните права на Европейския съюз, която забранява нечовешко или унизително отношение или наказание. Всъщност в решенията си от 10 юни 2014 г. и от 10 март 2015 г. Европейският съд по правата на човека установява нарушение на основни права от Румъния и Унгария поради характерната за местата им за лишаване от свобода пренаселеност<sup>1</sup>.

Германската юрисдикция иска от Съда да установи дали при такива обстоятелства изпълнението на европейските заповеди за арест може или трябва да бъде отказано или обусловено от получаване от издалата съответната заповед държава членка на информация, позволяваща да се провери дали условията на задържане отговарят на основните права.

Тъй като понастоящем г-н Căldăraru е задържан в Германия, делото му се разглежда по реда на спешното преюдициално производство, предвиден в Процедурния правилник на Съда. Г-н Aranyosi в момента не е задържан и поради това делото му не се разглежда по посочения ред. Тъй като обаче предметът на двете дела е един и същ, Съдът решава да ги съедини за целите на съдебното решение.

<sup>1</sup> По отношение на Румъния става въпрос за следните дела: Vociu c/y Румъния, № 22015/10, Vujorean c/y Румъния, № 13054/12, Mihai Laurențiu Marin c/y Румъния, № 79857/12 и Constantin Aurelian Burlacu c/y Румъния, № 51318/12.

По отношение на Унгария става въпрос за следните дела: Varga и др. c/y Унгария, № 14097/12, 45135/12, 73712/12, 34001/13, 44055/13 и 64586/13.

С решението си от днес Съдът припомня, че абсолютната забрана за нечовешко или унизително отношение или наказание спада към защитените от правото на Съюза основни права. Ето защо, ако разполага с доказателства, че в издалата заповедта държава членка съществува реална опасност от нечовешко или унизително отношение към задържаните, отговорният за изпълнението на заповедта орган трябва да прецени тази опасност, преди да реши дали да предаде съответното лице.

Когато опасността следва от общите условия на задържане в съответната държава членка, самото ѝ констатиране не може да доведе до отказ за изпълнение на заповедта. Всъщност е необходимо да се докаже, че има сериозни и потвърдени основания да се счита, че съответното лице ще бъде изложено на такава опасност поради предвижданите по отношение на него условия на задържане.

За да може да прецени дали такава опасност съществува по отношение на съответното лице, отговорният за изпълнението на заповедта орган трябва да поиска от издалия я орган спешно да предостави цялата необходима информация относно условията на задържане.

Ако с оглед на предоставената информация или на каквато и да било друга информация, с която разполага, отговорният за изпълнението на заповедта орган констатира, че по отношение на лицето, адресат на заповедта, съществува реална опасност от нечовешко или унизително отношение, **изпълнението на заповедта трябва да се отложи до получаването на допълнителна информация, позволяваща да се изключи съществуването на такава опасност.** Ако съществуването на опасността не може да се изключи в разумен срок, **този орган трябва да реши дали да не прекрати процедурата по предаване.**

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Преюдициалното запитване позволява на юрисдикциите на държавите членки, в рамките на спор, с който са сезирани, да се обърнат към Съда с въпрос относно тълкуването на правото на Съюза или валидността на акт на Съюза. Съдът не решава националния спор. Националната юрисдикция трябва да се произнесе по делото в съответствие с решението на Съда. Това решение обвързва по същия начин останалите национални юрисдикции, когато са сезирани с подобен въпрос.

---

*Неофициален документ, предназначен за медиите, който не обвързва Съда.*

*[Пълният текст](#) на съдебното решение е публикуван на уебсайта CURIA в деня на обявяването.*

*За допълнителна информация се свържете с Илияна Палъова ☎ (+352) 4303 3708*

*Кадри от обявяването на решението са достъпни на „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106*